

حقوق و وظایف تو هنگام پذیرش



اگر شرایط زیر را داری، این اطلاعات برای تو هست:

✓ کمتر از 18 سال سن داری

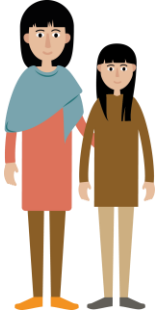
✓ با یکی یا هر دو والدین خود آمده‌ای

✓ تو و خانواده‌ات برای پناهندگی (که گاهی حفاظت بین‌المللی هم نامیده می‌شود) ایتالیا درخواست داده‌اید.

3	تو و خانواده‌ات در این کشور در امان هستی
3	چه کسی می‌تواند به تو کمک کند؟
4	تو و خانواده‌ات چه خدماتی دریافت خواهید کرد؟
6	حق دسترسی به مراقبت‌های بهداشتی
7	اطلاع دادن به کارکنان
8	ارزیابی منافع عالی چیست؟
8	حق تحصیل
9	حق کار
9	مدرک پناهجویی تو
10	تو و خانواده‌ات کجا اقامت خواهید داشت؟
11	اگر کسی با تو بدرفتاری کرد چه کاری می‌توانی انجام دهی؟
12	وظایف پذیرش تو و خانواده‌ات چیست؟
13	چه اتفاقی می‌افتد اگر تو و خانواده‌ات به وظایف خود عمل نکنید؟
14	قوانین درخواست پناهندگی و سفر به کشورهای EU+
15	چه اتفاقی می‌افتد اگر تو و خانواده‌ات به کشور دیگری فرار کنید؟
16	اگر با تصمیم مقامات موافق نبودی، چه کسی می‌تواند به تو و خانواده‌ات کمک کند؟
16	چه اتفاقی می‌افتد اگر برخی خدمات تغییر کنند؟
17	اطلاعات تماس

تو و خانواده‌ات در این کشور در امان هستید

تو و خانواده‌ات به مقامات گفته‌اید که نمی‌توانید به کشور خود بازگردید چون در خطر هستید و برای پناهندگی درخواست داده‌اید. تو و خانواده‌ات در ایتالیا پناهجو هستید.



چه کسی می‌تواند به تو کمک کند؟

در اروپا، هر کسی زیر 18 سال باشد کودک محسوب می‌شود و حق دریافت حمایت ویژه را دارد.

در طول اقامت در کشور، متخصصان زیر می‌توانند به تو کمک کنند، برای مثال:

- **مددکار اجتماعی** می‌تواند در رفع نیازهای روزمره به تو و خانواده‌ات کمک کند یا در مورد مشکلی خاص، با متخصصان دیگری که می‌توانند کمک کنند تماس بگیرد.
- اگر بیمار هستی، آسیب دیدی یا به هرگونه کمک پزشکی نیاز داری، **پزشک** یا **پرستار** می‌توانند به تو کمک کنند.
- اگر احساس غمگینی، عصبانیت، ترس یا ناتوانی در خواب داری، **روانشناس** می‌تواند کمک کند.
- **مشاور حقوقی** به تو و خانواده‌ات کمک می‌کند تا بدانی در طول فرایند پناهندگی چه اتفاقی خواهد افتاد و در صورت احساس نقض حقوقتان چه کاری می‌توانید انجام دهید.
- **مترجم** به تو کمک می‌کند تا با زبانی که می‌فهمی ارتباط برقرار کنی. نقش آنها ترجمه دقیق آن چیزی است که تو و دیگران می‌گویید.
- **یک معلم**، چه در مرکز آموزشی و چه در مدرسه، می‌تواند به شما در درس خواندن و یادگیری چیزهای جدید کمک کند.

آیا مشکلی داری؟ همیشه می‌توانی از کارکنان کمک و پشتیبانی بخواهی. نگران نباش، مشکلات را می‌توان با هم حل کرد.

تو و خانواده‌ات چه خدماتی دریافت خواهید کرد؟

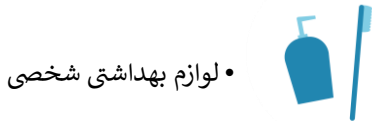
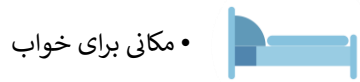
تو و خانواده‌ات در حالی که منتظر بررسی درخواست پناهندگی‌تان توسط مقامات هستید، انواع مختلفی از خدمات و حمایت‌ها را دریافت خواهید کرد. به این خدمات «پذیرش» گفته می‌شود. به عنوان کودک و پناهجو، حقوقی داری و همچنین وظایفی که باید رعایت کنی. این موارد در این بروشور توضیح داده شده‌اند.

اگر بخشی‌هایی از این بروشور را نمی‌فهمی یا سوالی داری، از کارکنان مرکز پذیرش بپرس.



در طول اقامتتان در این کشور، کارکنان اطلاعات اضافی بر اساس وضعیتتان به شما ارائه خواهند داد. می‌توانی در هر زمان سوال بپرسی.

بسته به وضعیتتان، تو و خانواده‌ات موارد زیر را دریافت خواهید کرد:



• همچنین ممکن است خانواده‌ات برای هزینه‌های روزمره پول دریافت کند.



حق دسترسی به مراقبت‌های بهداشتی

مقامات اطمینان خواهند داد که تو مراقبت‌های بهداشتی لازم را دریافت می‌کنی. می‌توانی به خانواده و کارکنان در مورد هر مشکل پزشکی که داری اطلاع بدهی. آن‌ها به تو کمک می‌کنند تا در صورت نیاز به پرستار یا پزشک مراجعه کنی.



اگر پزشک لازم بداند، دارو تجویز کرده و برای مراجعه به متخصص راهنمایی می‌کند. کارکنان به تو و خانواده‌ات خواهند گفت که آیا می‌توانی برای معاینه پزشکی به پرستار یا پزشک مراجعه کنی یا خیر.

آن‌ها ممکن است/باید/انتخاب کنید سلامت تو را بررسی کنند و کمک لازم را ارائه دهند. اگر وضعیت پزشکی اضطراری یا آسیبی داری که نیاز به درمان فوری دارد، به والدین یا کارکنان اطلاع بده. اگر خارج از محل اقامت هستی، می‌توانی به صورت رایگان با شماره اضطراری 112 تماس بگیری.

◀ به کارکنان اطلاع بدهید اگر:



- حالت بد است، آسیب دیده‌ای یا نیاز به مراقبت پزشکی فوری یا دارو داری
- دارو یا الکل مصرف می‌کنی
- در گذشته تجربه خشونت یا سوءاستفاده داشته‌ای یا اکنون با آن مواجه هستی
- باردار هستی یا ممکن است باردار باشی
- نمی‌توانی به تنهایی راه بروی یا در شنیدن یا دیدن مشکل داری
- خیلی نگران، غمگین هستی، نمی‌توانی بخوابی یا افکار منفی داری
- احساس ناامنی می‌کنی یا از کسی، چه غریبه و چه کسی که می‌شناسی، می‌ترسی
- مجبور شدی یا می‌شوی کارهایی انجام دهی که نمی‌خواهی انجام بدهی
- به دلیل مذهب، کسی که دوست دارید، نحوه لباس پوشیدن یا رفتار خود احساس ناامنی می‌کنید
- اعضای خانواده‌ات نیاز به حمایت دارند.



◀ ارزیابی منافع عالی چیست؟

این یک فعالیت است که در آن با کارکنان دیگر مانند مددکاران اجتماعی و روان‌شناسان ملاقات می‌کنی که از تو سوال می‌پرسند
تا نیازهای تو را بفهمند

- تصمیم بگیرند چه حمایتی لازم داری.



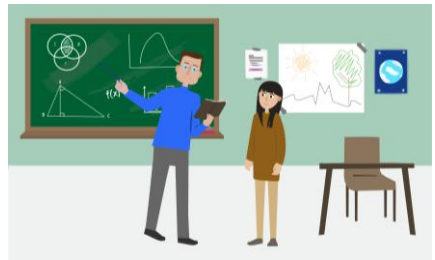
این به مقامات کمک می‌کند تصمیمات مهمی بگیرند، برای مثال، تو و خانواده‌ات کجا اقامت خواهید داشت.

تو می‌توانی به پرستار، پزشک و کارکنان اعتماد کنی. می‌توانی هر چیزی را با آن‌ها در میان بگذاری. چیزهایی که می‌گویی بدون موافقت تو با کسی جز والدین تو به اشتراک گذاشته نمی‌شود. تنها استثناء زمانی است که جان تو یا کسی دیگر در خطر باشد.

اگر نمی‌خواهی والدینت مطلع یا درگیر شوند، به کارکنان بگو. آن‌ها درخواست تو را بررسی می‌کنند و بر اساس آنچه برای تو بهترین است تصمیم می‌گیرند.

◀ حق تحصیل

تو به عنوان کودک حق تحصیل و یادگیری داری. اگر به مدرسه می‌روی و در این مدت 18 ساله شدی، می‌توانی تا پایان به تحصیلاتت ادامه دهی.



کارکنان به تو و خانواده‌ات کمک می‌کنند تا در مدرسه محلی ثبت‌نام کنی. آن‌ها تو را در جریان کلاس‌های زبان و دوره‌های دیگر قرار می‌دهند. ممکن است لازم باشد در برخی از این دوره‌ها شرکت کنی.

کارکنان تو را در جریان فعالیت‌های آموزشی و تفریحی قرار می‌دهند تا یاد بگیری، رشد کنی و دوستان جدید پیدا کنی.

حق کار

بسته به سن و وضعیت تو، ممکن است، اگر بخواهی، اجازه داشته باشی در ایتالیا کار کنی. کارکنان مرکز پذیرش اطلاعات بیشتری به تو می‌دهند.



ممکن است پس از گذشت ۹۰ روز از ثبت رسمی درخواست پناهندگی‌تان، اجازه کار به شما داده شود

هیچ پسر و دختر زیر 16 سالی اجازه کار ندارد.



مدرک پناهجویی تو

تو یک مدرک شخصی با نام و عکس خود دریافت می‌کنی این نشان می‌دهد که تو در این کشور پناهجو هستی. تو باید همیشه آن را همراه خود داشته باشی. این مدرک مهم است، مراقب باش گم نشود و آن را به دیگری نده.



تو و خانواده‌ات کجا اقامت خواهید داشت؟

محل اقامت شما در حالی که مقامات درخواست پناهندگی شما را بررسی می‌کنند، بستگی به وضعیت شما دارد.

کارکنان به شما اطلاع می‌دهند کجا همه شما باید اقامت داشته باشید، برای مثال در یک محل اقامت خاص، شهر یا منطقه. این ممکن است به محل‌های موجود یا نیازهای خانواده تو بستگی داشته باشد.



اگر خانواده تو بخواهد خارج از محل اقامت بماند یا برای مدتی کوتاه شهر یا منطقه را ترک کند، باید از مقامات اجازه بگیرد.

تو و خانواده‌ات باید فقط در مکانی که مقامات تعیین کرده‌اند حمایت و خدمات دریافت کنی/خواهی کرد.

به ندرت ممکن است خانواده‌ها در مرکزی قرار گیرند که نتوانند به دلخواه بروند و بمانند. اگر در چنین وضعیتی هستید، مشاور حقوقی و کارکنان به شما کمک خواهند کرد.

صرف نظر از محل اقامتتان، تو حق داری:

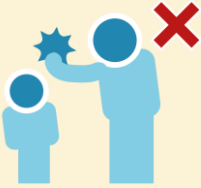


• اگر نمی‌دانی اعضای خانواده‌ات کجا هستند، برای پیدا کردن آن‌ها کمک بگیر.



• با خانواده‌ات بمانی

تو حق داری در امان باشی. هیچ کس اجازه ندارد:



تو را تهدید کند



به تو توهین کند



به تو آسیب برساند

فرقی ندارد که آن‌ها غریبه باشند یا کسی که می‌شناسی.
اگر با والدین یا کارکنان مشکل داری، می‌توانی مطرح کنی.

◀ اگر کسی با تو بد رفتاری کرد چه کاری می‌توانی انجام دهی؟ M

می‌توانی با شخصی که به او اعتماد داری صحبت کنی: یک عضو خانواده، یک کارمند، یا یک نفر در مرکز پذیرش. به هر حال در ایتالیا نهادی به نام «سازمان ناظر بر حقوق کودکان و نوجوانان» وجود دارد که از حقوق تو محافظت می‌کند.



اگر کسی با تو بد رفتاری کرد، می‌توانی این موضوع را به مقامات گزارش بدهی تا دوباره اتفاق نیفتد. این کار «ثبت شکایت» نامیده می‌شود.

توجه!

اگر خارج از محل اقامت هستی و در خطر هستی، می‌توانی به صورت رایگان با شماره اضطراری ملی 112 از هر تلفنی تماس بگیری.

◀️ وظایف پذیرش تو و خانوادهات چیست؟

مهم است که حقیقت را بگویی و با مقامات همکاری کنی، حتی اگر گاهی گفتن داستان ترسناک و سخت باشد.

کارکنان اگر از وضعیت تو مطلع باشند می‌توانند به تو کمک کنند.

هر جا که تو و خانوادهات زندگی کنید، قوانینی برای رعایت وجود دارد.

مثلاً باید به دیگر ساکنان و کارکنان احترام بگذارید و در ساعات سکوت صدا نکنید (قوانین در آیین‌نامه‌ی مرکز نوشته شده که خانواده‌ی شما هنگام ورود به مرکز دریافت خواهد کرد).

کارکنان قوانین و پیامدهای نادیده گرفتن آن‌ها را برای شما توضیح خواهند داد.



خیلی مهم است که تو و خانوادهات:

- ✓ قوانین محل اقامت خود را رعایت کنید
- سیگار نکشید، الکل مصرف نکنید و مواد مخدر مصرف نکنید.
- در ساعات غیرمجاز از مرکز خارج نشوید.
- به افراد غیرمجاز اجازه ورود به مرکز را ندهید.
- از مکانی که مقام‌های مسئول به شما گفته‌اند در آن بمانید، فرار نکنید.
- ✗ از محلی که مقامات گفته‌اند در آنجا بمانید نباید فرار کنید
- ✓ قوانین این کشور که کارکنان آن را برای شما توضیح می‌دهند رعایت کنید.

◀ چه اتفاقی می‌افتد اگر تو و خانواده‌ات به وظایف خود عمل نکنید؟

اگر این اتفاق بیفتد، می‌توانید آزادانه با کارکنان مرکز پذیرش صحبت کنید و وضعیت و دلایل خود را توضیح دهید.
مقامات وضعیت را ارزیابی می‌کنند و در صورت تصمیم به اعمال اقدامات، والدین تو را مطلع خواهند کرد.



برای مثال، اگر یکی از اعضای خانواده تو از محل اقامت، شهر یا منطقه‌ای که مقامات تعیین کرده‌اند فرار کند، آن عضو خانواده ممکن است حمایت کمتری دریافت کند.



اگر یکی از اعضای خانواده‌ات رفتار خشونت‌آمیز داشته باشد، ممکن است حمایت دریافتی خود را از دست بدهد. ممکن است پلیس فراخوانده شود.



تو و خانواده‌ات اکنون در ایتالیا هستید که یک کشور EU+ است.
کشورهای EU+ عبارت‌اند از:


27 کشور عضو اتحادیه‌ی اروپا (EU): اتریش، بلژیک، بلغارستان، کرواسی، قبرس، چک، دانمارک، استونی، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان، مجارستان، ایتالیا، لتونی، لیتوانی، لوکزامبورگ، مالت، هلند، لهستان، پرتغال، جمهوری ایرلند، رومانی، اسلواکی، اسلوانی، اسپانیا، سوئد و 4 کشور دیگر: ایسلند، لیختن‌اشتاین، نورژ و سوئیس.




قوانین درخواست پناهندگی و سفر به کشورهای EU+


اعضای کارکنان مرکز پذیرش این قوانین مهم را برای تو و خانواده‌ات توضیح خواهند داد. می‌توانید هر زمان که خواستید از آن‌ها سؤال بپرسید.





تو و خانواده‌ات باید در ایتالیا بمانید و به یکی از کشورهای دیگر EU+ فرار نکنید. 

اگر اعضای خانواده‌تان در یکی از این کشورها هستند، مقامات درباره‌ی حق پیوستن به خانواده به شما اطلاع خواهند داد. فرار نکن. 

ممکن است به این فکر بیفتید که این کشور را ترک کرده یا بعضی‌ها بخواهند شما را قانع کنند که فرار کنید. این کار ممکن است برای شما خطرناک باشد. تو و خانواده‌ات می‌توانید با اعضای کارکنان مرکز پذیرش صحبت کرده و وضعیتتان را برای آن‌ها توضیح دهید. کارکنان مرکز پذیرش می‌توانند به شما مشاوره بدهند.

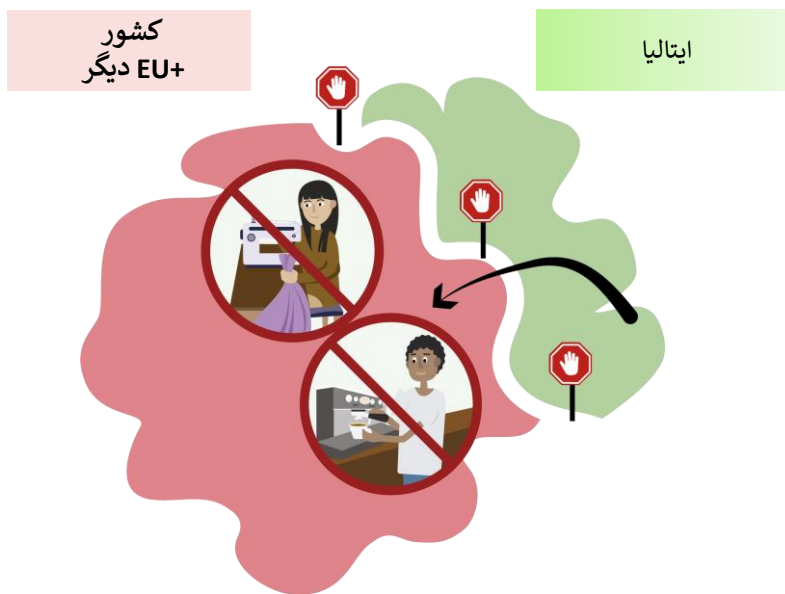
اگر فرار کنید، پیامدهای منفی وجود خواهد داشت که در این بروشور توضیح داده شده‌اند. برای مثال، در کشور دیگر حمایت کمتری دریافت می‌کنید. 

به یاد داشته باش، شما باید درخواست پناهندگی‌تان را در اولین کشور EU+ که وارد آن شدید ثبت کنید، مگر اینکه مقامات به شما اطلاع داده باشند که به شکل دیگری اقدام کنید. 

فقط یکی از این کشورها مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما است. مقامات در ایتالیا به شما خواهند گفت که کدام کشور مسئول این کار است. 

تو در بروشورهای جداگانه درباره‌ی این فرایندها بیشتر یاد خواهی گرفت.

◀ چه اتفاقی می افتد اگر تو و خانواده ات بدون اجازه به کشور دیگری بروید؟



در ایتالیا:

- ممکن است روند پناهندگی شما متوقف شود.

در کشور EU+ دیگر:

- مقامات ممکن است تصمیم بگیرند که شما را به کشور EU+ که از آن فرار کردید بازگردانند.

از زمانی که مقامات، تصمیم بازگرداندن شما را به شما اطلاع دهند، به بعضی از حقوقتان دسترسی نخواهید داشت، برای مثال:

- نمی توانید برخی از انواع حمایت ها را دریافت کنید و
- اجازه ی کار کردن نخواهید داشت.

اگر با تصمیم مقامات موافق نبودید، چه کسی می‌تواند به تو و خانواده‌ات کمک کند؟

شما می‌توانید از یک مشاور حقوقی کمک بگیرید. مشاور حقوقی کسی است که قوانین این کشور را می‌داند و می‌تواند وضعیت شما را بررسی کرده و به تو کمک کند.



کارکنان شما را در مورد سازمان‌های غیردولتی که ممکن است اطلاعات و کمک‌های بیشتری به شما ارائه دهند، آگاه خواهند کرد.



شما می‌توانید در هر زمان با کمیساریای عالی سازمان ملل برای پناهندگان (UNHCR) تماس بگیرید. UNHCR از افرادی محافظت می‌کند که مجبور به ترک کشور خود شده‌اند.

چه اتفاقی می‌افتد اگر برخی خدمات تغییر کنند؟

اگر فرمانداری تصمیم بگیرد برخی از انواع حمایت‌هایی که یک عضو خانواده دریافت می‌کند را به دلیل شرایطی مانند آنچه در صفحه ۱۳ توضیح داده شده محدود یا لغو کند، آن عضو خانواده باز هم بر اساس وضعیت شخصی و نیازهایش کمک دریافت خواهد کرد. او همچنان می‌تواند به پزشک یا پرستار مراجعه کند، مراقبت پزشکی دریافت کند، کمک برای غذا و لباس داشته باشد و مکانی برای خواب در جایی که مقامات تعیین می‌کنند، دریافت کند.

وقتی مقامات تصمیم بگیرند حمایت‌های پذیرش مربوط به تو و خانواده‌ات را لغو کنند چون به کشور EU+ دیگری فرار کردید، نوع حمایتی که همچنان دریافت می‌کنید به وضعیت و نیازهای شما بستگی دارد.



تو همچنان می‌توانی به مدرسه بروی.



این بروشور فقط جهت اطلاع‌رسانی است. خود آن هیچ حق یا تعهدی ایجاد نمی‌کند. سازمان پناهندگی اتحادیه اروپا (EUAA) محتوای اصلی این بروشور را تهیه کرده است، و تکثیر یا تغییر این بروشور فقط با مجوز EUAA برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا مجاز است. EUAA هیچ‌گونه مسئولیتی را در قبال صحت، محتوا، کامل بودن، قانونی بودن یا قابل اعتماد بودن اطلاعات اضافه شده که توسط کشورهای عضو یا طرف‌های ثالث در این بروشور درج شده، ندارد. نه EUAA و نه هیچ شخصی که از طرف آن عمل می‌کند، مسئول نحوه‌ی استفاده از اطلاعات این بروشور نیست.

© سازمان پناهندگی اتحادیه اروپا، 2025